

## 報道発表

# 平城宮・平城京紹介CG動画（多言語版）、奈良文化財研究所収蔵品データベース および展示解説アプリの公開

このたび平城宮・平城京紹介 CG 動画（多言語版）、奈良文化財研究所収蔵品データベースおよび展示解説アプリを公開することとなりました。

## 平城宮・平城京紹介 CG 動画（多言語版）

### 概要

奈良文化財研究所では、特別史跡平城宮跡、そして平城京を訪れた訪日外国人のみなさまに向けて、その歴史をより深く理解していただくため、各種の文化財多言語化事業に取り組んでいるところです。このたび、平城宮・平城京の往時の姿を復元した CG 動画に多言語解説を整備し、公開することとしました。

### 1. 公開の目的

奈良文化財研究所では、特別史跡平城宮跡をはじめとした発掘調査により、古代律令国家の実態に迫る研究をおこない、その成果を国民・訪日外国人のみなさまに知っていただく取り組みを進めてきました。しかしながら、地中に保存されている遺跡は、一部の復元整備をおこなった地区を除けば往時の姿をイメージしにくいという課題を抱えてきました。

平城宮跡資料館では、こうした点をふまえて展示上の工夫を加えながら、できるだけ具体的な往時のイメージをもっていただけるよう取り組んできたところです。しかしながら、多言語での案内や説明の拡充も課題となっていました。

そこで、奈良文化財研究所では、文化庁の文化財多言語解説整備事業の国庫補助を受け、平城宮・平城京の全貌を紹介する CG 動画に、多言語解説を整備して公開することとしました。埋蔵文化財の活用は、現在さまざまなデジタル技術をもちいて視覚的に理解しやすくする取り組みが行われているところです。平城宮・平城京についても、よりわかりやすく、視覚的にみなさまに知っていただく機会になると考えています。

### 2. 公開 CG 動画

- ・平城宮（「平城宮へのご招待～奈良時代の政治の中心地～」） 約 8 分  
英語 Nara Palace, the center of politics  
中国語 来自平城宫的邀请 ～奈良时代的政治中心～  
韓国語 헤이조궁으로의 초대 ～나라시대 정치의 중심지～
- ・平城京（「平城京のまちなみ紹介～奈良時代の都のしくみ～」） 約 6 分 30 秒  
英語 The Layout of the Nara Capital  
中国語 平城京街景介绍—奈良时代的都城体系  
韓国語 헤이조경의 거리 풍경 소개 ～나라시대 도읍의 구조～

### 3. 公開日

2021年3月23日（火）より平城宮跡資料館にて公開予定

### 4. 公開取材日

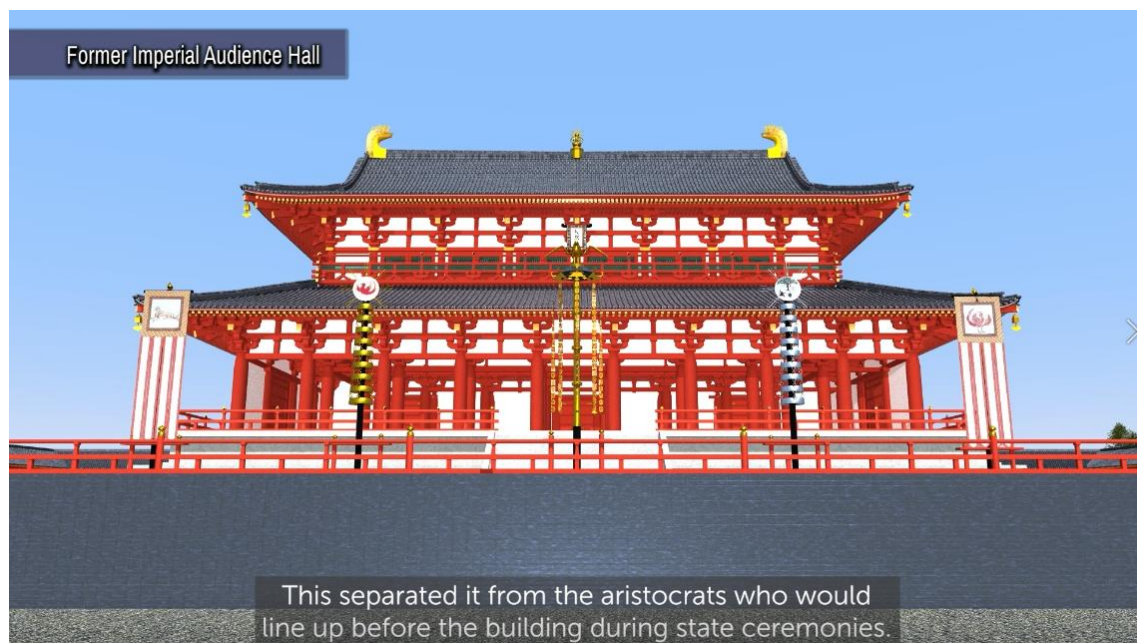
2021年3月22日（月）14時～15時、平城宮跡資料館にて取材用に公開します。

### 5. 本件問い合わせ先

奈良文化財研究所都城発掘調査部 森先 ([morisaki-k8q@nich.go.jp](mailto:morisaki-k8q@nich.go.jp))



平城京のまちなみ紹介（日本語）



Nara Palace, the center of politics（英語版）

# 奈良文化財研究所収蔵品データベースおよび展示解説アプリ

## 概要

平城宮跡資料館では、奈良文化財研究所が1960年代から行ってきた平城宮の調査をもとに分かりやすく解説する施設として運営しております。このたびより効果的な展示解説・情報公開を目的に、収蔵品データベースおよびモバイル用展示解説アプリを公開いたします。

## 1. 公開の目的

平城宮跡資料館では、奈良文化財研究所が実施した調査研究の成果を国民・訪日外国人のみなさまに知っていただく取り組みを進めてきました。多言語での案内解説の拡充を順次進めておりますが、資料館館内の展示スペースには限りがあり、複数言語で解説を掲示することに難しい状況がございました。また展示品も多数ございますが、それらの展示品の解説も物理スペースの課題として、情報に制限がございました。

そこで、課題を解決し、より効果的な展示解説および情報公開を目的に、収蔵品データベースの公開、さらにモバイル端末（タブレットやスマートフォン）で利用できるアプリの提供を開始します。

詳しく知りたい方が情報を入手し、より資料館を楽しんでもらえる効果が見込めます。またアプリでは日本語・英語・中国語（繁体字・簡体字）・韓国語の言語ごとに切り替え可能ですので、各言語でストレスなく展示解説を閲覧できます。

## 2. 1 奈良文化財研究所収蔵品データベース

- ・データ件数：500件（予定）

- ・URL

日本語版：<https://jmapps.ne.jp/nabunken/index.html>

多言語版（英中韓）：[https://jmapps.ne.jp/nabunken\\_world/](https://jmapps.ne.jp/nabunken_world/)

- ・ポイント

英語・中国語（繁体字・簡体字）・韓国語の解説文を新たに作成

展示品全品の写真を新たに再撮影

展示品の出土状況の写真や図面を追加

## 2. 2 展示解説アプリ

- ・データ件数：100件（予定）

- ・採用製品：ポケット学芸員（POCKET CURATOR: Museum Guidance Application）早稲田システム開発株式会社

- ・ダウンロードURL

Android版：<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.waseda.pocket.curator>

iOS版：<https://apps.apple.com/jp/app/pocket-curator/id1088763931>

- ・ポイント

iOS 端末（iPhone、iPad）、Android 端末の両方に対応

展示品近くにある番号をスマホに入力するだけで閲覧可能

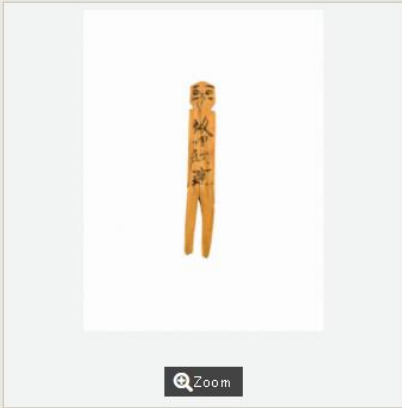
平城宮跡資料館では2020年12月よりフリーWifiを提供しており、無料でインターネットを使えます  
（フリーWi-Fiはじめました：<https://www.nabunken.go.jp/nabunkenblog/2020/12/20201223wifi.html>）

## 3. 公開日

2021年3月23日（火）よりインターネットにて公開予定

## 4. 本件問い合わせ先

奈良文化財研究所企画調整部 高田 ([soran\\_nabunken@nich.go.jp](mailto:soran_nabunken@nich.go.jp))



Zoom



16

**Title** : Effigy  
**Material** : Japanese cypress  
**Dimensions** : 152 mm × 23 mm × 4mm  
**Place of Origin**: Japan  
**Site** : Palace Table Service  
**Period** : Late 8th century  
**Description** : An effigy used in a curse. The humanoid body is shaped from a single thin strip of wood. The same undecipherable letters are written on both sides. Nails are hammered into its chest and eyes.

**标题** : 人形木片  
**材质** : 日本扁柏  
**尺寸** : 152 mm × 23 mm × 4mm  
**来源地** : 日本  
**出土地点** : 御膳房  
**时代** : 8世纪后半期  
**概述** : 这是一块用于诅咒的人形木片。细长的木片被切割成了男性的身体形状，包括头部及四肢，并用墨画出了五官、头发和胡须。躯体的正反两面写着相同的4个字(也可能是3个字)。双眼及胸部都被扎入了木钉。  
**标题** : 人形木片

奈良文化財研究所収蔵品データベース 展示品詳細ページ

Nara National Research Institute for Cultural Properties Digital Collection

Search Top > Results > Detail

<< First < Prev Next > Last >>

16

**Title** : Effigy  
**Material** : Japanese cypress  
**Dimensions** : 152 mm × 23 mm × 4mm  
**Place of Origin**: Japan  
**Site** : Palace Table Service  
**Period** : Late 8th century  
**Description** : An effigy used in a curse. The humanoid body is shaped from a single thin strip of wood. The same undecipherable letters are written on both sides. Nails are hammered into its chest and eyes.

**标题** : 人形木片  
**材质** : 日本扁柏  
**尺寸** : 152 mm × 23 mm × 4mm  
**来源地** : 日本  
**出土地点** : 御膳房  
**时代** : 8世纪后半期  
**概述** : 这是一块用于诅咒的人形木片。细长的木片被切割成了男性的身体形状，包括头部及四肢，并用墨画出了五官、头发和胡须。躯体的正反两面写着相同的4个字(也可能是3个字)。双眼及胸部都被扎入了木钉。  
**标题** : 人形木片  
**材质** : 日本扁柏  
**尺寸** : 152 mm × 23 mm × 4mm

Image Viewer | Digital Collection | Nara National Research Institute for Cultural Properties Digital Collection

保護されていない通信 | jmapps.ne.jp/nabunken\_world/pict\_viewer.html?data\_id=836028&... X Close

Background color: [ ] [ ] [ ] [ ] X Close

Image Viewer | Digital Collection | Nara National Research Institute for Cultural Properties Digital Collection

保護されていない通信 | jmapps.ne.jp/nabunken\_world/pict\_viewer.html?data\_id=836028&... X Close

< First < Prev 7 / 8 Next > Last >

< First < Prev 5 / 8 Next > Last >

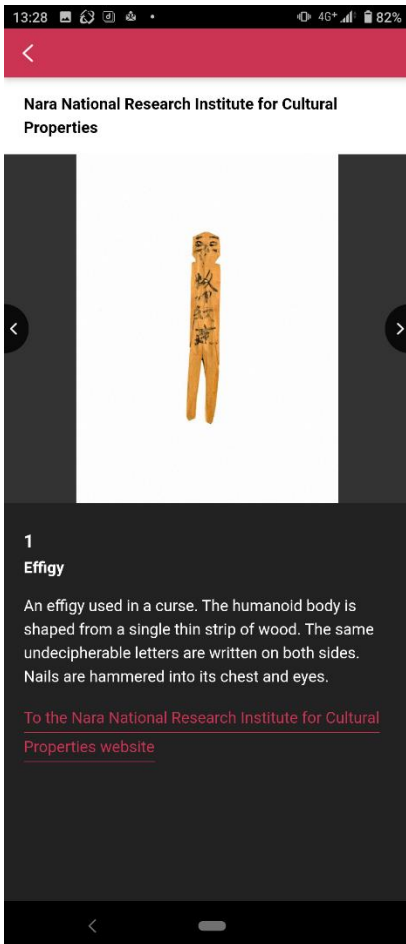
関連画像も表示可能



展示解説アプリ トップ画面



展示解説アプリ 解説画面（日本語）



展示解説アプリ 解説画面 (英語)



展示解説アプリ 解説画面 (韓国語)



解説画面 (中国語繁体字)



解説画面 (中国語簡体字)